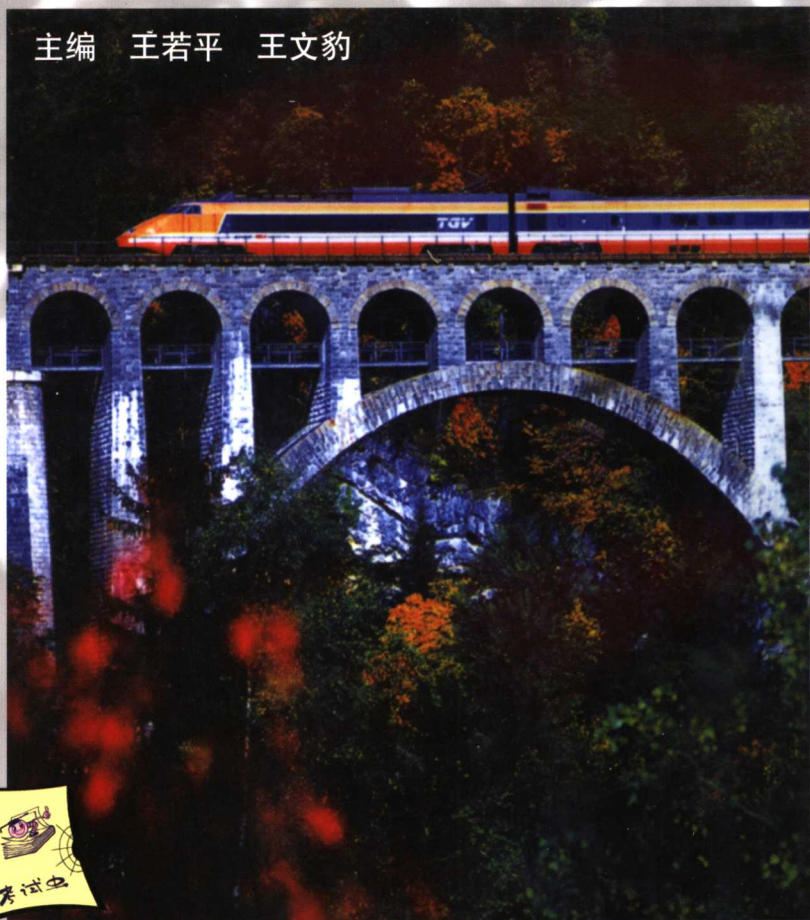


考试虫名师课堂

COLLEGE ENGLISH

Integrated Course 4

主编 王若平 王文豹



钻研

《大学
英语

(全新版)

综合教程

》

4

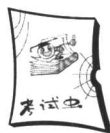
航空工业出版社

考试虫名师课堂

COLLEGE ENGLISH

Integrated Course 4

主 编：王若平 王文豹
副主编：刘满贵 孙悦芬
张宝军 林小兰



航空工业出版社

钻研

大
学
英
语

(全新版)

综合教程

4

图书在版编目(CIP)数据

钻研《大学英语(全新版)综合教程》第4册/王文豹
等主编. —北京:航空工业出版社,2005.6

ISBN 7-80183-598-0

I. 钻... II. 王... III. 英语—高等学校—教学参
考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 049642 号

钻研《大学英语(全新版)综合教程》第4册

Zuanyan 《Daxue Yingyu (Quanxin Ban) Zonghe Jiaocheng》 Disi Ce

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里14号 100029)

发行电话:010-82863351/2 010-82867079

010-64978486 010-64919539

北京富生印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

2005年7月第1版

2005年7月第1次印刷

开本:787×965 1/16

印张:15.25 字数:280千字

印数:1~5000

定价:16.00元

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况,请与本社发行部联系负责调换。
对本书任何形式的侵权均由李文律师代理。电话:13601002700。

考试虫丛书学术委员会

主 编:王若平

高级编审人员:

辛润蕾(北京外国语大学)	李木全(北京大学)
丰 仁(中国人民大学)	孙田庆(北京交通大学)
朱曼华(首都经贸大学)	崔 刚(清华大学)
林 健(中国政法大学)	李庆华(解放军指挥学院)
杨慎生(国际关系学院)	姜绍禹(北京广播学院)
赵慧聪(北京邮电大学)	李力行(北京师范大学)
章 文(中央财经大学)	李安林(北京航空航天大学)

考试虫丛书学术委员会由北京外国语大学、北京大学、清华大学、中国人民大学、北京交通大学等著名高校的语言学、测试学、记忆学以及心理学117名专家、学者组成。

致 读 者

当我读大学的时候,连着考了两次四级都没过,每次都考了四十几分,时间花了不少,书也没少读,题也没少做,就是没效果,很灰心。我的一个师兄英语学得很好,我就向他请教。他听了我的情况后说:“你现在的的问题是读文章的时候并不知道自己读没读懂。”我说:“好像文章的意思也能大概读懂。”他说:“问题就出在这‘大概’里,我说的懂不是模模糊糊的懂,是真懂。随便拿来一篇四级文章,只要你能把每个单词在句子中的成分都能说出来,你肯定就能考过四级,考研英语也是同样的道理。”我说:“真的?”他说:“那当然,中国大多数人学不好英语的问题就出在这。”后来他拿一篇文章考我,反复地问,这个词作什么成分?那个词作什么成分?这时我才发现很多词汇和结构在句子中的作用在我的脑海里从来就是似是而非的。

后来我接受了他的劝告,但我没有去读四级题,而是把大学英语教材的每篇课文都从语法的角度分析了一遍,然后进行翻译。此后,功力大增,不但轻松过了四级,在英语上没费多大力气就考上了研究生。这也就成了本书创作的动因。

本书正是为那些在中高级英语考试中屡战屡败,屡败屡战并试图通过英语来改变自身命运的人编写的。目前考研英语通过最低分数线的比率仅为1/4~1/5,四级通过率由从前的30~40%下降至20~30%,都充分暴露了同学们英语基础薄弱这一根本问题。通过做题来打英语基础不是一个明智的做法!考试好像是一把尺子,是为测量水平,而不是为提高水平而设计的。提高英语水平的必由之路是读透课文,啃课文最长英语功夫了。大学英语第四册不说全部弄明白,只要真正弄明白五课,四级一般没问题。

大家在使用本书的时候,要注意从语法和语义(翻译)两个角度对课文进行透彻钻研。下面我来谈谈这两方面的重要性。

第一、语法对中国人英语的重要性。目前很多人学英语忽视语法,其实语法是外国人学英语的捷径,尤其是考虑到中国人学英语的现实情况。中国英语教学分为大学英语和专业英语教学两种情况。一般来讲学专业英语的人毕业后,其英语一般能够达到一个理想水平,但学大学英语的同学实力与他们相比明显不足。说起原因来,并不复杂——大学英语200个学时,专业英语1000个学时。而且入学时两者的水平就有差距。如果你不肯面对这个现实,就不能够采取最切合实际的方法,不能采用最切合实际的方法就不能取得良好的结果。语法是为提高人们学习语言的效率而总结出来的语言规律。在中文的语言环境下,学英语忽视语法实在是不明智之举。所以同学们在读课文的时候,总是先问自己一下这个词在句子里作什么成分。最初的阶段必须强制自己这样做,尤其是到了不容易理解的地方。随着熟练程度的提高,尤其是遇到比较简单的句子,可以省略这一步。但请大家注意,即使是水平很高的英语教授,遇到难的句子时也要进行句子语法分析。

作文在四级考试中得8分以下,在考研英语里得10分以下,主要问题是同学的基本语言水平太差,基本的语法、词汇太差。这种同学提高作文水平最需要的不是学写作文而是要狠抓课文的语法分析。有一次一个同学找我改作文,我一看,里边通篇都是基本语法和词汇错误,大量的标点符号错误。我说:“如果你把我当成你的朋友,当成一个可以信赖的人,你就信我一句话:你现在不要去写作文,先去把大学英语前四册彻底读懂,把每个词汇的句子成分都分析一下,然后再写作文。”过了半年,这个同学又来找我,说他四级考了个优秀,正准备用这个方法考研呢!

第二、翻译对中国人学英语的重要性。对课文的理解很多同学目前处于“只言片语的水平”。有的同学很坦率,问:“老师,阅读英语是不是用只言片语的汉语来理解英语?”根据我的体会,同学在考试的时候,由于时间有限,所谓的阅读理解在很大程度上是用只言片语的汉语来理解英语。但平时读精读课文时,绝对不可如此,必须用准确、完整和通顺的汉语理解英语,其实质上就是翻译。由于我们国内的英语教学过分地强调了英语思维的问题,忽视了翻译的教学。但结果却不理想,有几个人形成了英语思维?中国人学英语的几十年的实践证明翻译是非英语专业的同学提高自己英语水平的捷径。

本书没有像同类书籍那样肆意展现编写者自己的“才能”,东拼西凑地进行过多的引申和发挥。目前中国学生读课文的主要问题是消化不良的问题,治疗消化不良,不是让他们吃得更多,应该少吃,嚼细。我们认为只要对课文本身进行深入地钻研,读懂,啃透,就足以达到我们学好英语的目的。很多同学的实际情况是看似学了很多东西,什么都不精,什么都不透。有一次我去听一个老师的课,同学们的反映是讲得很精彩。但一问你们学会了多少,同学说,由于自己水平低,什么都没学会。这样的老师在我眼里就是最糟糕的老师,至于读书,道理也是一样的。根据我自身的经验,对于课文不必“旁征博引”,一定要钻精研透,在此基础上读熟,如能成诵则更佳。

本书对课文的 Text A 部分讲解的顺序分为四部:①原文→②译文→③分析→④讲解。

① 原文:即课文原文,逐句排列。

② 译文:为对原文的准确理解和汉语表达,是我们是否读懂课文的标志。如果遇到比较简单的句子,经自己的努力就可以译出和书中所给译文水平相当的译文,可不必看下面的分析和讲解。故在本书中译文直接排列在原文后。如果你译不出来,说明你没有读懂课文,那么就请读下面的“分析”和“讲解”。

③ 分析:是对原文句子成分的分析。

④ 讲解:指对于原文语言点的讲解,和对语法分析的补充。

使用本书时,个人可以根据自己的情况,交替选择使用下面四种模式中的一种:①→②;①→②→③;①→②→④;①→②→③→④。

Text B:把课文中重点难点进行了讲解,并提供了全译文。

中国社会正处于转型期,生活在转型期社会中的人们的心态的一个很大特点就是浮躁。就学英语而言,有的人今天试一个方法,明天换另外一个方法,到头来,还是一场空。真理总是很朴素的,学英语的方法也同样是朴实无华的。我还是重申我一贯坚持的观点:中国人学英语不走弯路就是捷径。希望大家能够理解我作为过来人创作本书的用心。

王若平 于北京

CONTENTS

Unit 1 1

Fighting with the Forces of Nature 与自然力量抗争	1
Text A The Icy Defender 冰雪卫士	3
课文逐句讲解	3
Text B The Normandy Landings 诺曼底登陆	19
课文重点难点讲解	19
译文	21
参考答案	22

Unit 2 27

Smart Cars 智能汽车	27
Text A Smart Cars 智能汽车	29
课文逐句讲解	29
Text B Intelligent Vehicles 智能车辆	40
课文重点难点讲解	40
译文	41
参考答案	43

Unit 3 51

Job Interview 求职面试	51
Text A Get the Job You Want 得到你想要的工作	53
课文逐句讲解	53
Text B A Mortal Flower 尘世的花	69
课文重点难点讲解	69
译文	71

参考答案	73
------------	----

Unit 4	79
--------------	----

The Multicultural Society 多元文化社会	79
Text A America as a Collage 美国大拼盘	81
课文逐句讲解	81
Text B What's American about America? 美国的特色是什么?	97
课文重点难点讲解	97
译文	100
参考答案	102

Unit 5	107
--------------	-----

Cruelty 残忍	107
Text A A Friend in Need 患难之交	109
课文逐句讲解	109
Text B A Man of the World 一条好汉	132
课文重点难点讲解	132
译文	133
参考答案	135

Unit 6	141
--------------	-----

The Pace of Life 生活节奏	141
Text A Old Father Time Becomes a Terror 时间老人成了可怕的老人	143
课文逐句讲解	143
Text B Life in the Fast Lane 人在快车道	161
课文重点难点讲解	161
译文	162
参考答案	163

Unit 7 171

Terrorism 恐怖主义 171

Text A The Nightmare and the Dreams — How has Sept. 11 affected our national

unconscious? 梦魇与梦想——9·11事件如何影响了国民的潜意识? 173

课文逐句讲解 173

Text B Journey into the Shadows 走向隐密 193

课文重点难点讲解 193

译文 195

参考答案 196

Unit 8 203

Travel 旅行 203

Text A In the Jungle 在丛林中 205

课文逐句讲解 205

Text B Illinois Journey 伊利诺伊之旅 221

课文重点难点讲解 221

译文 223

参考答案 224

UNIT 1

Fighting with the Forces of Nature

与自然力量抗争

Text A The Icy Defender 冰雪卫士 3

Text B The Normandy Landings 诺曼底登陆 19





Nature, to be commanded, must be obeyed.

— Francis Bacon

对自然,欲征服之,必先顺之。

——弗朗西斯·培根

TEXT A The Icy Defender 冰雪卫士

Nila B. Smith

课文逐句讲解

Para. 1

In 1812, Napoleon Bonaparte, Emperor of the French, led his Grand Army into Russia.

译文:1812年,法国皇帝拿破仑·波拿巴率大军入侵俄罗斯。

分析: In 1812, Napoleon Bonaparte, Emperor of the French, led his Grand Army into Russia.

讲解: emperor ['empərə] n. the ruler of an empire 皇帝;君主

He was prepared for the fierce resistance of the Russian people defending their homeland.

译文:他为俄罗斯人民会为保卫祖国而奋勇抵抗做好了准备。

分析: He was prepared for the fierce resistance^① of the Russian people defending their homeland^②.

讲解: ① fierce resistance 顽强抵抗 ② homeland ['həumlænd] n. one's native country 祖国;家乡

He was prepared for the long march across Russian soil to Moscow, the capital city.

译文:他准备好在俄罗斯广袤的国土上要经过长途跋涉才能进军首都莫斯科。

分析: He was prepared for the long march across Russian soil to Moscow, the capital city.

讲解: be prepared for 准备着

But he was not prepared for the devastating enemy that met him in Moscow — the raw, bitter, bleak Russian winter.

译文:但他没有料到在莫斯科他会遭遇劲敌——俄罗斯阴冷凄苦的寒冬。

第一层: But he was not prepared for the devastating^① enemy that met him in Moscow — the raw^②, bitter, bleak^③ Russian winter.

讲解: ① devastating ['devæsteɪtɪŋ] a. causing great destruction 毁灭性的 ② raw [rɔ:] a. cold and wet; not cooked, refined, processed, organized or analyzed 阴冷的;生的;未加工的 ③ bleak [blik] a. cold and miserable; depressing 寒冷刺骨的;凄凉的

第二层:(定语从句) that met him in Moscow



Para. 2

In 1941, Adolf Hitler, leader of Nazi Germany, launched an attack against the Soviet Union, as Russia then was called.

译文:1941年,纳粹德国元首阿道夫·希特勒进攻当时被称作苏联的俄罗斯。

第一层: In 1941, Adolf Hitler, leader of Nazi Germany, launched an attack against the Soviet Union,
 状 主 同位语 谓 宾 状
as Russia then was called.
 定语从句

讲解: launch [lɔ:ntʃ] vt. start; send (sth.) on its course 开始;发射

第二层:(定语从句) as Russia then was called
 引/宾 主 状 谓

Hitler's military might was unequalled. His war machine had mowed down resistance in most of Europe.

译文:希特勒的军事实力堪称无敌。他的战争机器扫除了欧洲绝大部分地区的抵抗。

分析: Hitler's military might was unequalled. His war machine had mowed down resistance
 定 主 系 表 定 主 谓 宾
in most of Europe.
 状

讲解: unequalled [ˌʌni:kwɔld] a. superior to all others 无比的

Hitler expected a short campaign but, like Napoleon before him, was taught a painful lesson.

译文:希特勒希望速战速决,但是,就像在他之前的拿破仑一样,他得到的是痛苦的教训。

分析: Hitler expected a short campaign but, like Napoleon before him, was taught a painful lesson.
 主 谓 定 宾 连 插入语 谓 定 宾

讲解: campaign [kæm'peɪn] n. a series of military operations or planned activities with a particular aim 战役;运动

The Russian winter again came to the aid of the Soviet soldiers.

译文:仍是俄罗斯的冬天助了苏维埃士兵一臂之力。

分析: The Russian winter again came to the aid of the Soviet soldiers.
 定 主 状 谓 状

Napoleon's Campaign
 拿破仑发起的战役

Para. 3

In the spring of 1812, Napoleon assembled an army of six hundred thousand men on the borders of Russia.

译文:1812年春,拿破仑在俄国边境屯兵60万。

分析: In the spring of 1812, Napoleon assembled an army of six hundred thousand men on the borders of
 状 主 谓 宾 定 状
Russia.

讲解: border ['bɔ:də] n. the line dividing two countries or areas; the land near this line 边界(地区)



Unit 1

The soldiers were well trained, efficient, and well equipped.

译文:这些士兵受过良好训练,作战力强,装备精良。

分析: The soldiers were well trained, efficient, and well equipped.
主 系 状 表 表 连 状 表

讲解: efficient [ɪfɪʃənt] a. able to work well or producing a satisfactory result without wasting time or resources 效率高的

This military force was called the Grand Army.

译文:这支军队被称为大军。

分析: This military force was called the Grand Army.
主 谓 宾

Napoleon, confident of a quick victory, predicted the conquest of Russia in five weeks.

译文:拿破仑对马到成功充满自信,预言要在5个星期内攻下俄国。

分析: Napoleon, confident of a quick victory, predicted the conquest of Russia in five weeks.
主 状 谓 宾 定 状

讲解: ①confident of 自信于 ②conquest [ˈkɒŋkwɛst] n. conquering, defeat 征服, 战胜

Para. 4

Shortly afterwards, Napoleon's army crossed the Neman River into Russia.

译文:不久,拿破仑的大军渡过涅曼河进入俄国。

分析: Shortly afterwards, Napoleon's army crossed the Neman River into Russia.
状 定 主 谓 宾 状

讲解: shortly afterwards 不久

The quick, decisive victory that Napoleon expected never happened.

译文:拿破仑期盼着的速战速决迟迟没有发生。

第一层: The quick, decisive victory that Napoleon expected never happened.
定 主 定语从句 状 谓

讲解: decisive [dɪsɪsɪv] a. producing a definite result or conclusion; having or showing the ability to decide quickly 决定性的; 果断的

第二层: (定语从句) that Napoleon expected
引/宾 主 谓

To his surprise, the Russians refused to stand and fight.

译文:令他吃惊的是,俄国人并不奋起抵抗。

分析: To his surprise, the Russians refused to stand and fight.
状 主 谓 宾

Instead, they retreated eastward, burning their crops and homes as they went.

译文:相反,他们一路东撤,沿途焚毁庄稼和民居。

第一层: Instead, they retreated eastward, burning their crops and homes as they went.
状 主 谓 状 状 状语从句

讲解: retreat [rɪ'tri:t] vi. & n. move back or withdraw when faced with danger or difficulty 退却



第二层:(状语从句) as they went
引 主 谓

The Grand Army followed, but its advance march soon became bogged down by slow-moving supply lines.

译文:大军紧追不舍,但它的长驱直入很快由于粮草运输缓慢而停顿下来。

分析: The Grand Army followed, but its advance march soon became bogged down by slow-moving supply lines.
主 谓 连 定 主 状 系 表
状

讲解:bog [bɒg] v. (cause to) become stuck and unable to make progress (使)陷入泥潭;阻碍;be/get bogged down: be unable to make progress 陷入泥潭;不能前进

Para. 5

In August, the French and Russian armies engaged at Smolensk, in a battle that left over ten thousand dead on each side.

译文:到了8月,法俄两军在斯摩棱斯克交战,这一战役中,双方各有上万人阵亡。

第一层: In August, the French and Russian armies engaged at Smolensk, in a battle that left over ten thousand dead on each side.
状 主 谓 状 谓 宾 定语从句

讲解:engage [in'geɪdʒ] v. begin fighting with sb.; (cause of) take part in or do; occupy or attract sb's interest, etc. 与...交战;使从事;占用(时间、精力等);engage (sb.) in sth.: (cause to) take part in sth. (使)(某人)从事某事

第二层:(定语从句) that left over ten thousand dead on each side
引/主 谓 宾 宾补 状

Yet, the Russians were again able to retreat farther into Russian territory.

译文:可是,俄国人仍能在自己的国土上继续后撤。

分析: Yet, the Russians were again able to retreat farther into Russian territory.
连 主 谓 状 谓 状

Napoleon had won no decisive victory. He was now faced with a crucial decision.

译文:拿破仑未能取得决定性的胜利。此刻他面临着一个重要抉择。

分析: Napoleon had won no decisive victory. He was now faced with a crucial decision.
主 谓 定 宾 主 谓 状 谓 定 宾

讲解:①be faced with: have to deal with 面临;要对付 ②crucial ['kru:ʃəl] a. very important 至关重要的

Should he continue to pursue the Russian army? Or should he keep his army in Smolensk for the approaching winter?

译文:是继续追击俄国军队,还是把军队驻扎在斯摩棱斯克,在那儿度过将到的冬天?

分析: Should he continue to pursue the Russian army? Or should he keep his army in Smolensk for the approaching winter?
谓 主 谓 宾 连 谓 主 谓 定 宾 状
状



Para. 6

Napoleon took the gamble of pressing on to Moscow, 448 kilometers away.

译文:拿破仑孤注一掷,决定向远在448公里之外的莫斯科进发。

分析: Napoleon took the gamble^① of pressing on^② to Moscow, 448 kilometers away.

讲解: ①gamble [ˈɡæmbl] n. a thing one does with a risk of loss and a chance of profit 赌博; take a gamble: take a risk 冒险 ②press on/ahead: continue doing sth. in a determined way (不顾困难) 继续进行

On September 7, 1812, the French and Russian armies met in fierce battle at Borodino, 112 kilometers west of Moscow.

译文:1812年9月7日,法俄两军在莫斯科以西112公里外的鲍罗季诺激战。

分析: On September 7, 1812, the French and Russian armies met in fierce battle at Borodino, 112 kilometers west of Moscow.

By nightfall, thirty thousand French and forty-four thousand Russians lay dead or wounded on the battlefield.

译文:夜幕降临时,3万名法国士兵以及4万4千名俄国士兵或伤或亡,倒在了战场上。

分析: By nightfall, thirty thousand French and forty-four thousand Russians lay dead or wounded on the battlefield.

讲解: nightfall [ˈnaɪtˌfɔːl] n. dusk 黄昏; 傍晚

Para. 7

Again, the Russian army retreated to safety.

译文:俄国军队再次撤往安全之处。

分析: Again, the Russian army retreated to safety.

Napoleon had a clear path to Moscow, but the occupation of the city became an empty victory.

译文:拿破仑顺利进入莫斯科,然而,对该市的占领成为毫无意义的胜利。

分析: Napoleon had a clear path to Moscow, but the occupation of the city became an empty victory.

讲解: occupation [ˌɒkjʊˈpeɪʃən] n. the seizure and control of a country or areas; (one's) trade, profession or business 占领; 职业

The Russians fled their capital.

译文:俄国人弃城而走。

分析: The Russians fled their capital.

Soon after the French arrived, a raging fire destroyed two-thirds of the city.

